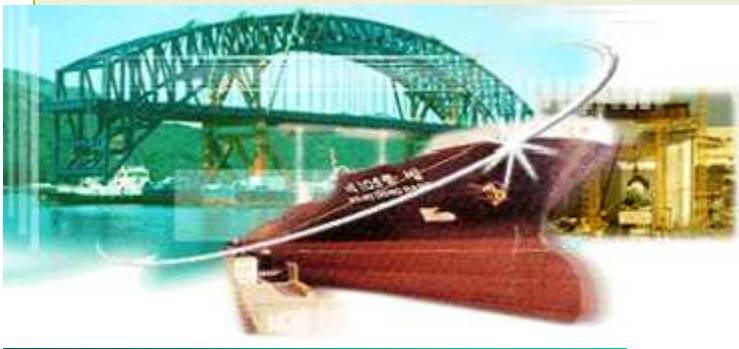


제6장 무역계약서 작성의 기초지식



유 하상

3.1 표면계약서의 구성과 조건

제1절 무역계약서의 종류

1. 계약서 발행자 상호/연락처

- 계약서의 맨 윗부분
- 회사마크, 기업이념, 상징적 문구, 연락처 등

2. 계약서의 표제

- Sales not, Sales agreement, Confirmation of Sale, Export Agreement, commission Agency Agreement, Distributorship Agreement

3. 계약서 번호 발행일, 참조번호

- contract No., Date, Ref. No.
- 계약체결일,

THIS AGREEMENT is made this 7th day of March 2011 between A Company and B Company. (이 계약은 2011년 3월 7일 A사와 B사간에 체결되었음)

3.1 표면계약서의 구성과 조건

제1절 무역계약서의 종류

4. 전문(Non Operative part/ Premise)

- 계약당사자, 계약 체결일자, 계약체결장소
- 설명조항(Whereas clause, recital, background clause)
계약체결에 이른 경위, 목적, 계약 내용의 주된 개요
- 약인조항(consideration clause)

THIS CONTRACT is made and entered into this _____ day of _____ 20_____
between A and B in_____.

WITNESSETH THAT: WHEREAS, (A사) and (B사) wish to form a joint venture company in the People's Republic of China ("China") to carry on the business stipulated in Article 4 ; (현재의 시제로 표현)

(A사와 B사는 제4조에 규정된 사업을 수행하기 위하여 중국에 합작투자회사를 설립하고자 한다.)

Therefore, in consideration of the mutual covenants set forth in this Agreement, the Parties hereby agree as follows:

(그러므로, 이 계약에 명시된 상호의 계약조건을 약인으로 하여, 이로써 당사자들은 다음 사항을 합의한다.)

3.1 표면계약서의 구성과 조건

제1절 무역계약서의 종류

5. 본문(operative part)

- 정의조항(definition)

가. 매도인이란 대한민국 법률에 따라 적법하게 설립된 (주) 한성으로서, 대한민국 법률에 따라 적법하게 물품을 매도하기 위해 본 계약을 체결하고, 본 계약상의 권리, 의무를 가질 권리 능력이 있는 자를 말한다.

나. “TERRITORY” means the entire territory of Bangladesh

- 계약의 존속기간, 취소/해제(duration and cancellation/termination)

- 이 계약은 베트남 정부의 정식 승인이 있는 날 발효하여 그로부터 5년간 효력이 있다. S사는 만료 12개월 전까지 B사에 서면통지를 함으로써 계약기간을 5년 동안 더 연장할 수 있다.)

- 이 계약은 계약 체결일로부터 1년간 유효하며, 그 기간 중에는 이유여하를 불문하고 상대방에 대한 30일전 서면통지에 의하여 해제할 수 있다. 또한 이 계약이 해제되지 않는 경우에는 매년 자동적으로 계약기간이 갱신되며, 그 이후에는 해제사유가 있으면 양당사자의 동의에 의하여 또는 계약만료일 30일 이전에 상대방에 서면 통지함으로써 해제할 수 있다.

3.1 표면계약서의 구성과 조건

제1절 무역계약서의 종류

5. 본문(operative part)

- 품명(item, Goods, Description)
- 품질(quality), 등급(classification) 규격(specification)
- 가격(price) 단가(unit price), 합계총액(total amount)

@US\$200 per M/T CIF New York

- 지불조건(terms of payment)

By an irrevocable letter of credit which to be opened by October 30, 2012

- 선적시기(time of shipment). 선적지/항(place/port of shipment)
- 도착지(destination) : 도착항(port of destination)

Dallas via Huston, Texas : 휴스톤과 텍사스를 경유하여 달라스에서 인도함

- 포장(packing)/ 중량(weighting) net weight, gross weight
- 하인(marking)/ 보험(insurance)/ 검사(inspection)

Inspection by Lloy's Inspection Co., Ltd. Prior to shipment shall be Taken as final, whose inspection fee is for buyer's account.

선적전 로이드검사소의 검사가 최종이며, 검사비용은 매수인 비용임

3.1 표면계약서의 구성과 조건

제1절 무역계약서의 종류

6. 이면약관과 관계문언

- 이면약관이 본 계약의 일부임을 표시하는 문언 인쇄
- 또한 표면조항과 이면조항이 서로 모순이 있을 때는 표면조항이 우선한다는 내용을 기재할 때도 있음(표면조항이 특약조항이므로)

Refer to general terms and conditions on back hereof

본 계약서의 이면의 일반조항을 참조할 것

See general terms and conditions set forth on the reverse hereof, which forms an integral part of this part of this contract. In the event of any discrepancy of inconsistency between the above special terms and conditions shall prevail.

이 계약서의 이면에 열거되어 있는 일반조건을 참조할 것, 본 이면조건은 이 계약의 필수적 일부를 구성함, 만약에 상이하거나 불일치하는 경우에는 위의 특별조건이 우선함

7. 계약승낙문언

- 이면약관 말미에 당사자 서명란 위에 인쇄됨

Accepted, Accepted and agreed, agreed and confirmed

8. 서명 및 반송문언

- 계약서 말미에 매도인과 매수인의 서명란이 인쇄되며, 그 위에 반송문언이 표시되어 있음(서명하여 한 통을 반송해 달라는 문언)

Please sign and return one copy.

3.3 이면약관의 구성

제1절 무역계약서의 종류

1. 표제

- Title

2. 이면약관의 계약문언

- Title

3. 본문

- 수량
- 선적
- 지불
- 증가비용
- 보험
- 포장
- 검사
- 특허
- 보증
- 클레임
- 불가항력
- 중재(관할법원)
- 무역조건
- 준거법



감사합니다.